

MANUAL DEL UTILIZADOR

USER MANUAL

CE -R 404

ESPAÑOL

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

PORTUGUÊS

ITALIANO

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

DANSK

NEDERLANDS

SVENSKA

BOKMÅL

POLSKI

РУССКИЙ

한국어

MODELOS

MODELOS COMPACTOS / UNDERCOUNTER MODELS

SPIKA NG 60 **104.166**

SPIKA NG 90

SPIKA NG 110

SPIKA NG 140

MODELOS MODULARES / MODULAR MODELS

SPIKA MS 220

SPIKA MS 410

EINFÜHRUNG

Danke für den Kauf einer Eiswürfelmaschine der Marke ‚Spika‘. Sie haben eine der zuverlässigsten Eismaschinen erworben, die heute auf dem Markt sind.

Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen in diesem Handbuch; diese enthalten wichtige Informationen zur Sicherheit bei der Montage, Bedienung und Wartung.

HINWEISE

Die Installation dieses Geräts muss vom Technischen Kundendienst durchgeführt werden.

Der Netzstecker sollte an einer zugänglichen Stelle angebracht werden.

Trennen Sie immer das Gerät vom Netz, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.

Alle Änderungen, die in der Verkabelung für den richtigen Anschluss der Maschine notwendig sind, sollten nur von fachlich qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Jede Verwendung der Eiswürfelmaschine außer zur Herstellung von Eiswürfeln aus Trinkwasser, gilt als zweckentfremdet.

Änderungen durchzuführen oder diese zu versuchen sind extrem gefährlich und führen zum Erlöschen der Garantie.

Das Gerät sollte nicht von Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Aufsicht verwendet werden.

Es sollte nicht im Freien verwendet werden oder dem Regen ausgesetzt sein.

Das Gerät muss zwingend geerdet werden, um mögliche Stromschläge an Personen oder Sachschäden zu vermeiden. Die Maschine muss nach den örtlichen und / oder nationalen Vorschriften und Gesetzen geerdet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch eine mangelhafte Erdung der Anlage verursacht werden.

Um die Effizienz dieser Maschine und deren reibungsloses Funktionieren zu garantieren, ist es wichtig, die Anweisungen des Herstellers zu beachten, vor allem wenn es sich um Wartungs- und Reinigungsarbeiten handelt, die nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden sollten.

ACHTUNG: Eingriffe von unqualifizierten Personen sind nicht nur gefährlich, sie können auch schwere Schäden verursachen. Im Falle einer Störung wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Wir empfehlen Ihnen, immer Originalersatzteile zu verwenden.

ENTGEGENNAHME DER MASCHINE

Überprüfen Sie die Außenverpackung. Bei Beschädigung reklamieren Sie beim Spediteur. Um das Vorliegen eines Schadens nachzuweisen, entpacken Sie es in der Gegenwart des Spediteurs und notieren Sie auf dem Empfangsdokument oder auf einem separaten Dokument den Schaden, den die Maschine evtl. hat.

Geben Sie immer die Maschine- und Modellnummer an. Diese Nummer ist an drei Stellen aufgedruckt:

(1) Verpackung: An der Außenverpackung befindet sich ein Etikett mit der Seriennummer.



(2) Außen an der Maschine: Auf der Rückseite befindet sich ein Etikett mit denselben Merkmalen wie das oben genannte.

(3) Typenschild: Auf der Rückseite der Maschine

ITV		N:1161955		
MODELO: SPIKA NG 60-A1F				
V. 220-240	Hz. 50	A. 3	⇌ A. 10	W. 350
REF. R404 250 gr.	CE	CONDENSACION - CONDENSATION - KONDENSATION AIRE - AIR - LUFT		CLASE T

Überprüfen Sie, ob sich im Inneren der Maschine komplett das Installations-Kit befindet, bestehend aus:

- Eisschaber, Ablaufschlauch, vier Beineundeine Bedienungsanleitung.
- Garantieund Seriennummer
- Wasseranschluss und Filter Dichtungen.

ACHTUNG: alle Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Kartons und Holzpaletten) sollten nicht in Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle sind.

INSTALLATION

I. MASCHINENSTANDORT

Diese Eismaschine ist **nicht** für den Einsatz im Freien konstruiert. Die Eismaschine sollte nicht in der Nähe von Öfen, Grills oder anderen Geräten, die viel Wärme erzeugen, aufgestellt werden.

Die SPIKA Maschinen funktionieren bei einer Umgebungstemperatur zwischen 5°C (41°F) und 43°C (109.4°F). Unterhalb der Mindesttemperatur können Schwierigkeiten bei der Entnahme von Würfeln auftreten. Oberhalb der Höchsttemperatur verkürzt sich die Lebensdauer des Kompressors und die Produktion sinkt erheblich.

Die luftgekühlte Eismaschine SPIKA NG (Untertischgerät) nimmt die Luft von der Vorderseite auf und gibt sie über die seitlichen, hinteren und auch vorderen Gitter ab, dank der neuen schrägen Struktur und Platzierung des Kondensators. Legen Sie keine Gegenstände auf die Eismaschine oder vor das vordere Gitter. Wenn der vordere Lufteinlass ganz oder teilweise versperrt ist oder wenn durch die Aufstellung heiße Luft aus einem anderen Gerät anfällt und die Aufstellung der Maschine nicht geändert werden kann, empfehlen wir dringend eine Wasserkondensatormaschine zu installieren.

Die luftgekühlte Eismaschine SPIKA MS (modular) nimmt die Luft vom hinteren Teil der Maschine auf und führt sie durch die Seitengitter. Falls es nicht möglich ist, die empfohlenen Mindestabstände für diese Maschine einzuhalten (siehe Abbildung im Abschnitt 3.3), empfehlen wir die Installation einer wassergekühlten Maschine.

Der Aufstellort sollte genügend Platz für Wasseranschlüsse, Abwasser und Stromanschluss auf der Rückseite der Eismaschine haben. Es ist wichtig, dass das Wasseranschlussrohr nicht in der Nähe von Wärmequellen vorbeiführt, damit die Eiswürfelherstellung nicht beeinträchtigt wird.

2. DIE EISMASCHINE NIVELLIEREN

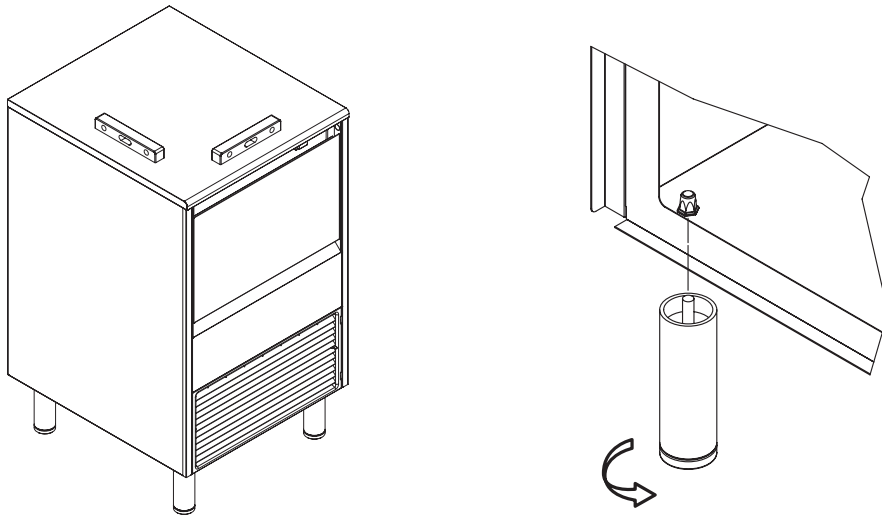
Benützen Sie eine Wasserwaage an der Maschine, um sicherzustellen, dass die Maschine perfekt nivelliert ist.

Nur für Modelle SPIKA NG (Untertischgeräte):

Schrauben Sie die Stellfüße an der Unterseite der Maschine so gut wie möglich an.

Bewegen Sie die Maschine bis zu ihrer endgültigen Position.

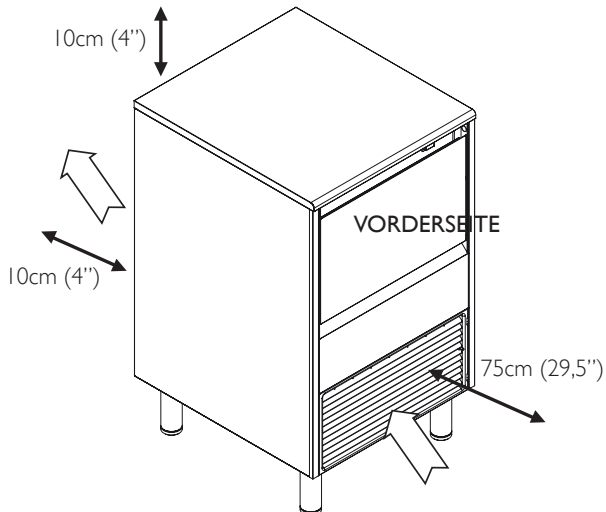
Verwenden Sie eine Wasserwaage oberhalb der Maschine. Drehen Sie jeden Fuß soweit wie es nötig ist, um die Maschine von vorne nach hinten und von links nach rechts zu nivellieren.



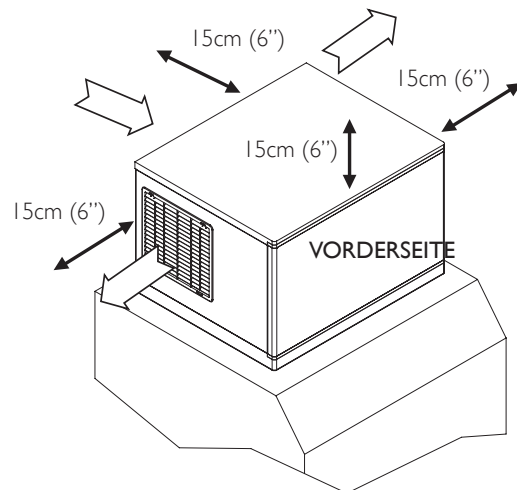
3. MINDESTABSTÄNDE ZU ANDEREN GEGENSTÄNDEN

Unten sehen Sie die empfohlenen Mindestabstände für optimalen Betrieb und Bedienung.

UNTERTISCH-MODELLE



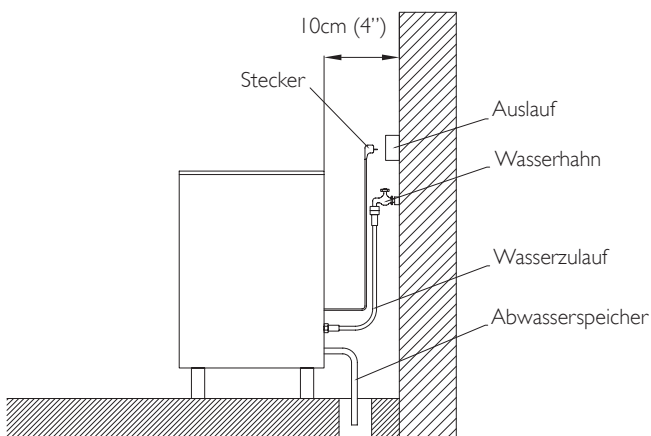
MODULARE MODELLE



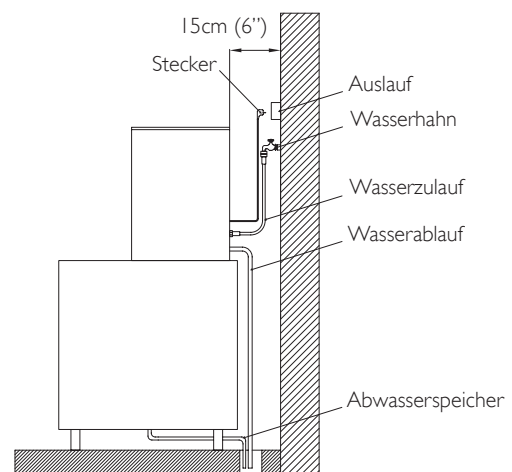
4. ANSCHLUSSSCHEMA

Der Standort sollte ausreichend Platz für Wasseranschlüsse, Abwasser und Stromanschluss auf der Rückseite der Maschine haben.

UNTERTISCH-MODELLE



MODULARE MODELLE

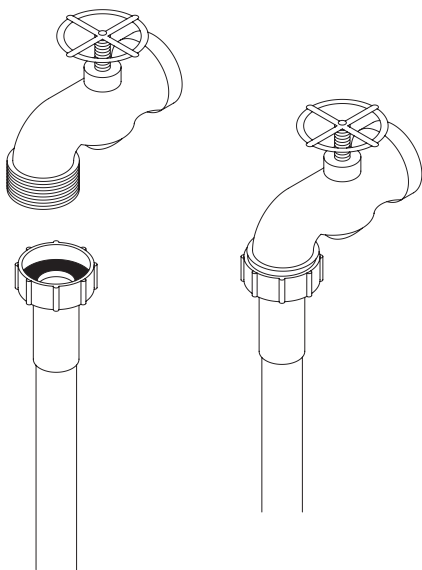


5. WASSERANSCHLUSS

Die Wasserqualität beeinflusst die Reinigungsintervalle und letztendlich die Lebensdauer des Produkts (hauptsächlich bei Einheiten mit Wasserkühlung). Es hat auch einen bedeutenden Einfluss auf das Aussehen, die Härte und Geschmack des Eises.

Die örtlichen Wasserbedingungen können eine Wasseraufbereitung notwendig machen, um die Bildung von Kalk zu reduzieren und den Geschmack und die Transparenz des Eises zu verbessern. Wenn Sie ein Wasserfiltersystem installieren, wenden Sie sich an die mit dem Filtersystem gelieferten Anweisungen. Der Wassereingangsdruck sollte zwischen 0,7 und 6 bar (10 und 85 psi) betragen. Steigt der Druck über diese Werte, dann installieren Sie einen Druckregler.

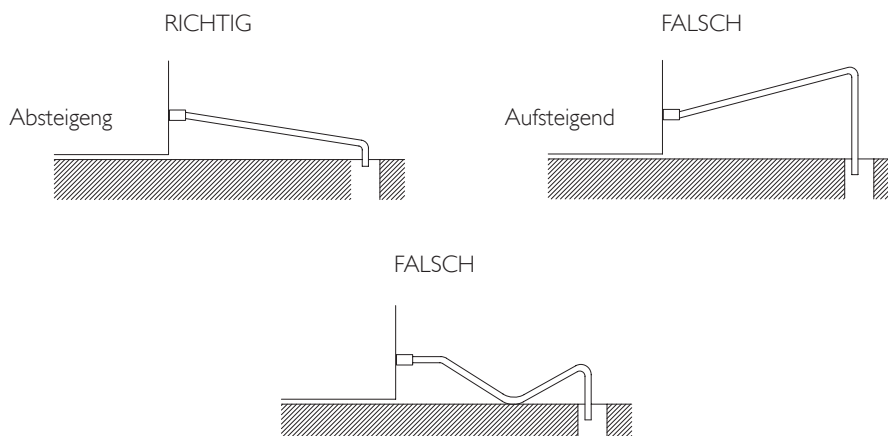
ACHTUNG: Die Maschine muss nach den geltenden.



6. ABFLUSS-ANSCHLUSS

Der Abfluss muss niedriger sein als die Maschine, mindestens 150 mm (5,9“).

Das Abflussrohr sollte möglichst einen Innendurchmesser von 30 mm (1,18“) haben, die Neigung mindestens 3 cm/m (0,36“/ Fuß), siehe Abbildung.



7. STROMANSCHLUSS

Dieses Gerät muss zwingend geerdet werden, um mögliche Stromschläge an Personen oder Sachschäden zu vermeiden. Es sollte jeweils nach den örtlichen und / oder nationalen Vorschriften und Gesetzen geerdet werden.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch schlechte Erdung der Anlage verursacht wurden.

Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein speziell montiertes Kabel ersetzt werden, welches vom Hersteller oder Service geliefert werden. Ein solcher Austausch muss durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden.

Die Maschine sollte so platziert werden, dass man einen Mindestabstand zwischen der Rückseite und der Wand lässt, um einen leichten und risikolosen Zugang zum Kabelstecker zu ermöglichen.

Schützen Sie die Steckdose. Es empfiehlt sich die Installation von Schalter und Sicherung.

Die Spannung ist auf dem Typenschild und auf dem Datenblatt dieser Betriebsanleitung angegeben.

Abweichungen von mehr als 10% von der Nennspannung auf dem Typenschild können zu Schäden führen oder verhindern, dass die Maschine startet.

MODELLS	SPANNUNG FREQUENZ PHASE	GESAMT AMPERE	SICHERUNG
		(A)	(A)
SPIKA NG 60	220V / 50Hz / 1Ph	3	16
SPIKA NG 90	220V / 50Hz / 1Ph	3,5	16
SPIKA NG 110	220V / 50Hz / 1Ph	5	16
SPIKA NG 140	220V / 50Hz / 1Ph	5,5	16
SPIKA NG 220	220V / 50Hz / 1Ph	7	16
SPIKA MS 410	380-440V / 50Hz / 3Ph	4,2	16
SPIKA MS 410	208-230V / 60Hz / 3Ph	5,8	16

8. Installation von MODULAREN Geräten über BEHÄLTERN

Die modularen Eismaschinen müssen entsprechend den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung auf Behältern installiert werden.

Sie sollten die Stärke und Stabilität der gesamten Einheit, Maschine-Behälter“ überprüfen, sowie die Befestigung der Elemente. Folgen Sie den Anweisungen des Behälterherstellers.

INBETRIEBNAHME

(I) Vorhergehende Überprüfung

- a) Ist die Maschine nivelliert?
- b) Entsprechen Spannung und Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?
- c) Sind die Abläufe angeschlossen und funktionsbereit?
- d) Liegen Umgebungstemperatur und Wasser im Rahmen der folgenden Werte?

	UMGEBUNG	WASSER
MAXIMUM	143° C / 109° F	35°C / 95° F
MINIMUM	5° C / 41° F	5°C / 41° F

- e) Ist der Wasserdruck der geeignete?

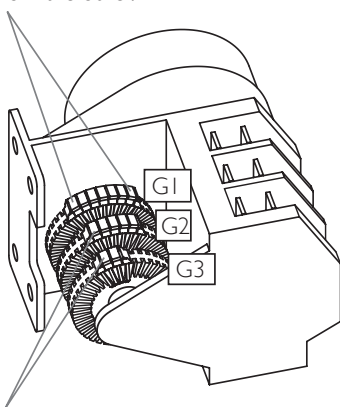
MINIMUM	0.7 Bar (10 psig)
MAXIMUM	6 Bar (85 psig)

HINWEIS: Wenn der Wasserzulaufdruck mehr als 6 bar (85 psi) beträgt, dann installieren Sie einen Druckminderer.

Für Untertisch-Modelle:

Wenn die Raumtemperatur 85 Grad F (29,5 ° C) überschreitet oder der Wasserzulauf 20 ° C (68 ° F) überschreitet, dann sollten Sie die folgenden Anpassungen vornehmen, um eine ausreichende Effizienz zu gewährleisten.

The wheel G1 should have 2 more pins than G2, one by each side of those from the other:



The first pin in G2 and G3 wheels must coincide in their position.

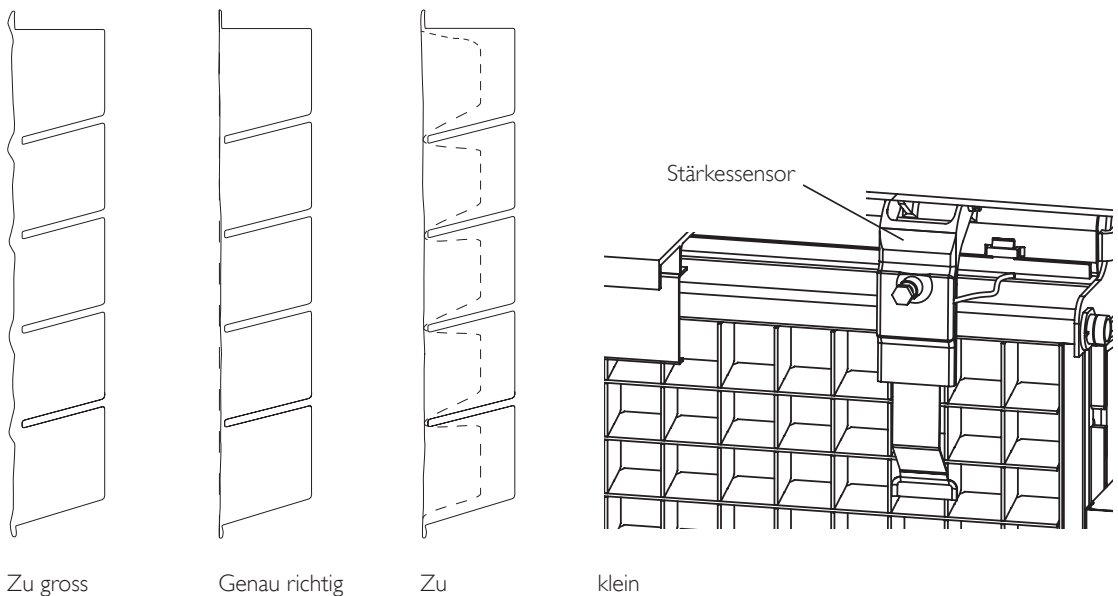
	A Temp > 29.5°C (85°F) W Temp > 20°C (68°F)			A Temp < 29.5°C (85°F) W Temp < 20°C (68°F)		
	G1	G2	G3	G1	G2	G3
SPIKA NG 60	6	4	2	12	10	5
SPIKA NG 90	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 110	9	7	3	12	10	5
SPIKA NG 140	9	7	3	12	10	5

Indicating the number of white pins

(2) Inbetriebnahme

Nachdem Sie die Installationsanweisungen befolgt haben (Lüftung, lokale Bedingungen, Temperaturen, Wasserqualität, etc.), gehen Sie wie folgt vor:

- 1) Öffnen Sie den Wasserhahn. Auf Dichtheit überprüfen.
- 2) Bei den Untertischmodellen öffnen Sie die Tür und entfernen Sie die Schutzelemente, die sich im Vorhang befinden. Bei den modularen Modellen entfernen Sie die beiden Verriegelungsschrauben an der Oberseite der Maschine; entfernen Sie die Vorderplatte und entfernen Sie die Schutzelemente, die sich im Vorhang und im Stärkesensor befinden.
- 3) Prüfen Sie, ob sich der Vorhang frei bewegt. Für modulare Modelle auch sicherstellen, dass der Stärkesensor sich frei bewegt.
- 4) Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
- 5) Für Untertischmodelle: Drücken Sie den blauen Schalter auf der Vorderseite der Maschine. Für modulare Modelle: Drücken Sie den blauen Schalter, welcher sich auf der Rückseite der Maschine befindet, und stellen Sie den Arbeitsschalter (Eis-Reinigung) auf Position I.
- 6) Stellen Sie sicher, dass es keine Vibrationen oder Reibungen in den Elementen gibt.
- 7) Stellen Sie sicher, dass die Wassertropfen einheitlich im Verdampfer auftreffen und dass alle Würfel ausreichend nass sind.
- 8) Schließen Sie die Tür (bei Untertischmodellen) / Setzen Sie die Vorderplatte an ihren Platz (bei modularen Modellen).
- 9) Verify that after the final cycle, the frost on the aspiration pipe is at 20 mm (0.78 in) of the compressor.
- 10) Für modulare Modelle: Überprüfen Sie die Eisplatte mit den Zeichnungen unten. Für den Fall, dass der Stärkesensor eingestellt werden muss, drehen Sie die Einstellschraube im Uhrzeigersinn, um die Stärke der Brücke zu erhöhen. Gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Stärke der Brücke zu reduzieren. Bei Untertischmodellen den Thermostatzyklus einstellen.



Schäden durch mangelnde Wartung und Reinigung sind nicht durch die Garantie gedeckt.

(3) Reihenfolge Des Betriebs

FÜR UNTERTISCH-MODELLE:

Inbetriebnahme: Es wird empfohlen, dass Sie, wenn Sie die Maschine zum ersten Mal starten, mit der Erntephase beginnen, um sicherzustellen, dass der Wassertank gefüllt wird.

Frostphase: Der Kompressor ist eingeschaltet. Der Zeitschalter G2 deaktiviert das Heißgasventil und der Verdampfer beginnt zu kühlen. Der Zeitschalter G2 aktiviert die Wasserpumpe und das Wasser läuft aus dem Wassertank in den Verteiler, gelangt durch jede Zelle, wo es gefriert.

Erntephase: Der Kompressor ist weiter eingeschaltet. Der Zeitschalter G2 aktiviert das Heißgasventil für eine Weile. Der Zeitschalter G3 aktiviert zur gleichen Zeit das Wassereinlassventil für einige Zeit, um den Wassertank mit der richtigen Menge an Wasser zu füllen. Die Eisplatte rutscht vom Verdampfer und fällt in den Eisspeicher. Nach diesem Vorgang beginnt die Frostphase von neuem.

Wenn der Eisspeicher voll ist, erkennt der Vorratsthermostat eine niedrige Temperatur und das Gerät schaltet sich am Ende der Frostphase aus. Die Maschine bleibt ausgeschaltet, bis genügend Eis aus dem Vorratsbehälter entfernt worden ist und der Thermostat diese niedrige Temperatur nicht erkennt.

Für Modulare Modelle:

Erst-Inbetriebnahme: Die Pumpe und das Ablassventil sind für 30 Sekunden eingeschaltet, um den Wassertank zu leeren und die Ansammlung von Kalk im Wasser zu vermeiden. Dann werden die Pumpe und das Ablass-Magnetventil deaktiviert und der Wassereinlauf wird zum Befüllen des Tanks aktiviert, bis der Sensor erkennt, dass das Wasser den richtigen Füllstand erreicht hat. Dann beginnt die Frostphase.

Frostphase: Der Kompressor wird aktiviert und die Wasserpumpe wird verbracht 30 Sekunden aktiviert. Das Wassereinlaufventil wird gleichzeitig mit der Pumpe aktiviert, um Wasser aufzufüllen und dann wird ausgeschaltet. Der Kompressor und die Pumpe funktionieren weiter, bis der Stärkesensor erkennt, dass die Dicke der Eisplatte ausreichend ist. In diesem Moment beginnt die Erntephase.

Erntephase: Der Kompressor funktioniert weiter. Das Heißgasventil bleibt während der ganzen Erntephase aktiviert, um das heiße Kühlgas in den Verdampfer gelangen zu lassen. Die Pumpe und das Ablaufmagnetventil werden für 45 Sekunden aktiviert, um das Wasser des Wassertanks zu leeren und Kalkablagerungen zu entfernen. Nach diesem Vorgang (Pumpe und Ablassventil deaktiviert) schaltet sich das Wassereinlaufventil zum Befüllen des Wassertanks, bis der Füllstandssensor erkennt, dass das Wasser seinen Füllstand erreicht hat. Die Eisplatte rutscht und fällt in den Eisspeicher. Das momentane Öffnen und Schließen des Vorhangs zeigt, dass die Erntephase beendet ist und in die Frostphase gewechselt wird.

Wenn der Eisspeicher voll ist, bleibt der Vorhang für mehr als 30 Sekunden offen und die Maschine schaltet sich aus. Die Eismaschine bleibt ausgeschaltet, bis genügend Eis aus dem Lager entnommen wurde, um es zu ermöglichen, dass der Vorhang an seine normale Position zurückkehrt.

PFLEGE- UND REINIGUNGSVERFAHREN

Es liegt in Ihrer Verantwortung, die Eismaschine und den Eisspeicher in angemessenen keimfreien Bedingungen zu halten.

Die Eismaschinen erfordern auch eine gelegentliche Reinigung des Wassersystems mit einer bestimmten Chemikalie. Dieses Produkt löst die Ansammlung von Kalk auf, welches sich während der Eisherstellung bildet.

Desinfizieren Sie den Eisspeicher so oft, wie es die lokalen Vorschriften zum Gesundheitsschutz erfordern und jedes Mal, wenn die Maschine gereinigt und desinfiziert wird.

Das Wassersystem der Maschine sollte mindestens 2 mal im Jahr gereinigt und desinfiziert werden.

ACHTUNG: Vermischen Sie nicht die Reinigungs- und Desinfektionslösungen.

WARNUNG: Verwenden Sie Gummihandschuhe und Schutzbrillen beim Umgang mit dem Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.

WARNUNG: Das Gerät muss während der Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen immer ausgeschaltet sein.

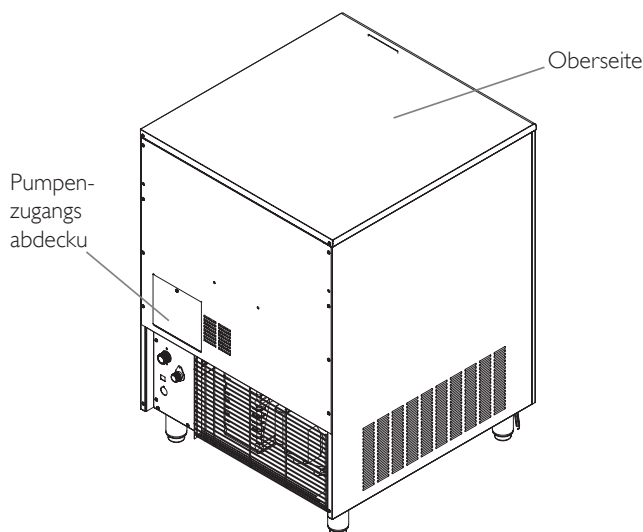
REINIGUNG DES WASSERVERTEILSYSTEMS

(I) Reinigung des Wasserverteilsystems Für Untertisch-Modelle

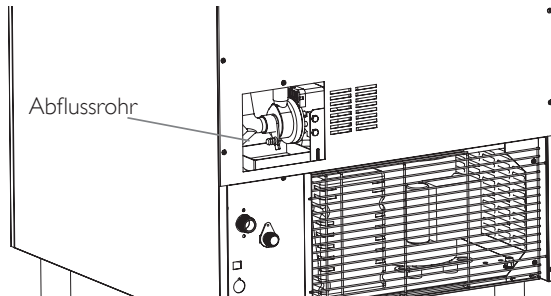
1) Stellen Sie den Schalter auf Position OFF, nachdem das Eis am Ende der Erntephase aus dem Verdampfer gefallen ist, oder stellen sie ihn direkt auf Position OFF und lassen Sie das Eis aus dem Verdampfer schmelzen.

ACHTUNG: Verwenden Sie niemals etwas, um das Eis mit Gewalt aus dem Verdampfer zu entfernen.

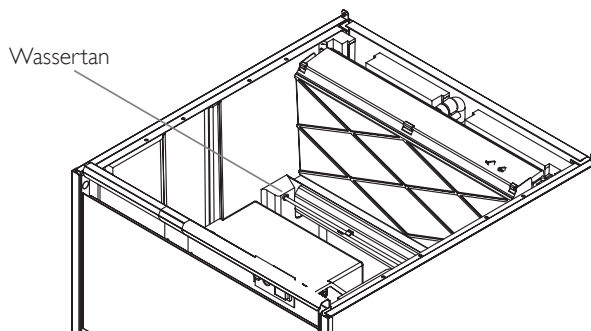
2) Entfernen Sie die hintere Metallabdeckung und die Oberseite (falls dies notwendig ist, um die Reinigung zu erleichtern).



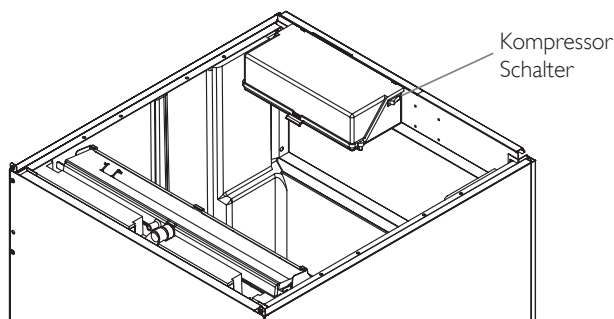
- 3) Entfernen Sie das gesamte Eis aus dem Vorratsbehälter.
- 4) Entfernen Sie das Neben-Abflussrohr in der Nähe der Pumpe und entleeren Sie den Wasserbehälter. Stellen Sie ihn an seine ursprüngliche Position zurück, um ein Verschütten von Wasser zu vermeiden.



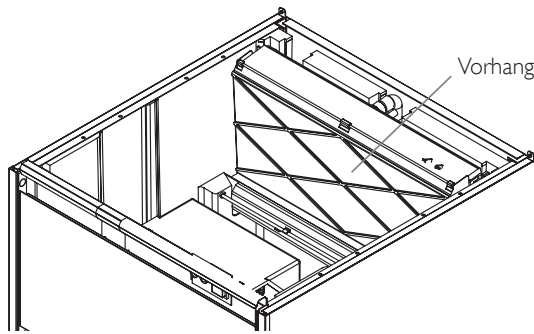
- 5) Bereiten Sie eine Lösung mit einem geeigneten Produkt für die Reinigung von Maschinen zu (Kalk). Verwenden Sie keine Salzsäure. Wir empfehlen die Verwendung eines Produkts, welches Kalk entfernt, genehmigt durch NSF und das nach den Anweisungen des Herstellers zubereitet wird.
- 6) Füllen Sie den Wassertank mit der Lösung.



- 7) Stellen Sie den Kompressorschalter (siehe Abbildung unten) auf Position 0, und aktivieren Sie die Maschine, damit die Wasserpumpe läuft. Lassen Sie die Lösung 30-40 Minuten zirkulieren und schalten Sie die Maschine dann aus.



- 8) Schalten Sie die Strom- und Wasserversorgung ab.
- 9) Entfernen Sie das Neben-Abflussrohr und spülen Sie die Lösung, welche den Kalk und den Abfall entfernt. Setzen Sie es wieder an seinen Platz.
- 10) Mischen Sie genug Lösung (wie in Punkt 5), um die Teile zu reinigen und die inneren Lebensmittelbereich zu benetzen.
- 11) Entfernen Sie den Vorhang.



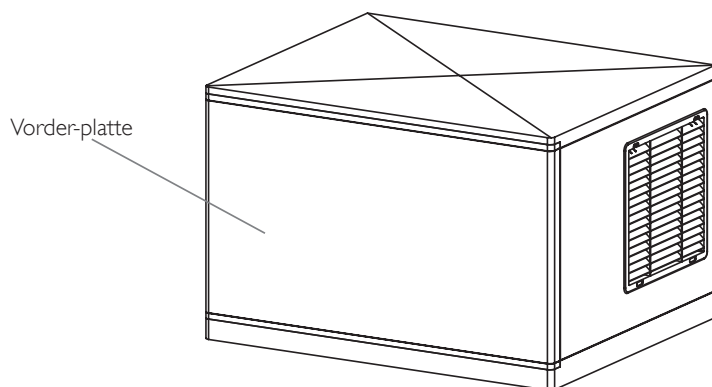
- 12) Reinigen Sie die gesamte Vorhangfläche mit dem Reinigungsprodukt, indem Sie eine Bürste (nicht aus Draht) oder Tuch verwenden. Spülen Sie alle Bereiche mit Wasser.
- 13) Reinigen Sie alle Innenflächen des Frostfaches (einschließlich des Eisvorratsbehälters) mit der Reinigungslösung, indem Sie einen Pinsel oder Tuch verwenden. Spülen Sie alle Bereiche mit Wasser.
- 14) Mischen Sie eine Desinfektionslösung, in dem Sie eine Lebensmittelhypochloritlösung benutzen, (genehmigt durch EPA / FDA), um eine Lösung von 100 bis 200 ppm freies Chlor zu bilden.
- 15) Desinfizieren Sie die gesamte Vorhangfläche, indem Sie genug Desinfektionslösung mit einem Tuch oder Schwamm auftragen.
- 16) Desinfizieren Sie alle Flächen des Kühlfachs (einschließlich des Eisspeichers), indem Sie genug Desinfektionslösung mit einem Tuch oder Schwamm auftragen.
- 17) Setzen Sie den Vorhang wieder ein.
- 18) Schließen Sie das Netzkabel und die Wasserversorgung an.
- 19) Füllen Sie den Wassertank mit der Desinfektionslösung.
- 20) Starten Sie die Maschine, um die Pumpe zu aktivieren. Lassen Sie die Lösung für 20 Minuten zirkulieren und schalten Sie die Maschine aus.
- 21) Entfernen Sie das Neben-Abflussrohr und spülen Sie die Desinfektionslösung und den Abfall aus. Setzen Sie es wieder ein. Füllen Sie den Tank mit Wasser und nehmen Sie die Maschine in Betrieb, um zu ermöglichen, dass das Wasser für 5 Minuten zirkuliert und schalten Sie dann die Maschine aus. Wiederholen Sie diesen Vorgang noch zwei Mal, um gründlich zu spülen.
- 22) Entfernen Sie das Nebenrohr, um das Wasser abfließen zu lassen. Setzen Sie es wieder ein und füllen Sie den Tank mit Wasser, um sicherzustellen, dass die Pumpe richtig funktioniert.
- 23) Schalten Sie den Kompressorschalter ein (Position I).
- 24) Setzen Sie die hintere Metallabdeckung und die obere Abdeckung wieder ein.
- 25) Schalten Sie die Maschine ein und entsorgen Sie die ersten beiden Ernten.

(2) Reinigung des Wasserverteilung Für Die Modularen Modelle

- 1) Stellen Sie den Schalter „Eis-Reinigung“ auf Position OFF (Position 0), nachdem das Eis am Ende der Startphase vom Verdampfer fällt oder stellen Sie den Schalter „Eis-Reinigung“ auf Position OFF und lassen Sie das Eis aus dem Verdampfer schmelzen .

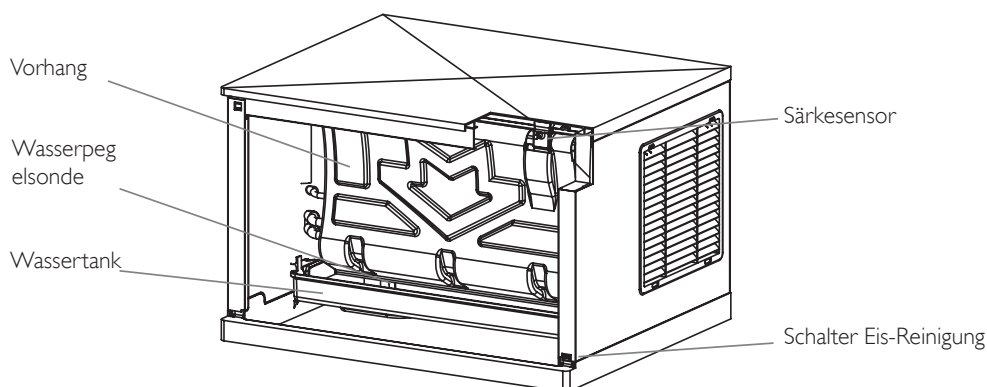
ACHTUNG: Verwenden Sie niemals etwas, um das Eis mit Gewalt aus dem Verdampfer zu entfernen. Es kann zu Schäden führen.

2) Entfernen Sie die Vorderplatte.



3) Bereiten Sie eine Lösung für ein geeignetes Produkt zu, für die Reinigung von Eismaschinen (Kalk). Verwenden Sie keine Salzsäure. Wir empfehlen Ihnen die Verwendung eines Produkts, welches den Kalk entfernt; genehmigt durch NSF und nach den Anweisungen des Herstellers zubereitet wird. In den modularen Modellen ist der Wassertank automatisch gefüllt, weshalb wir die vorherige Vorbereitung der Lösung empfehlen (z.B.: 1,89 l nach den Anweisungen des Herstellers, mit der gesamten erforderlichen Menge des Produktes für den Wassertank (3 l für MS 220 und 6 l für MS 410).

4) Um den Reinigungsvorgang zu starten, bewegen Sie den Schalter auf die Position Reinigung (Position II). Die Maschine leert den Tank und füllt ihn wieder auf. Gießen Sie die Reinigungslösung in den Tank.



5) Lassen Sie die Lösung für 30 bis 40 Minuten durch das Wasserverteilsystem zirkulieren und stellen Sie dann den Arbeitsschalter (Eis-Reinigung) auf Position OFF.

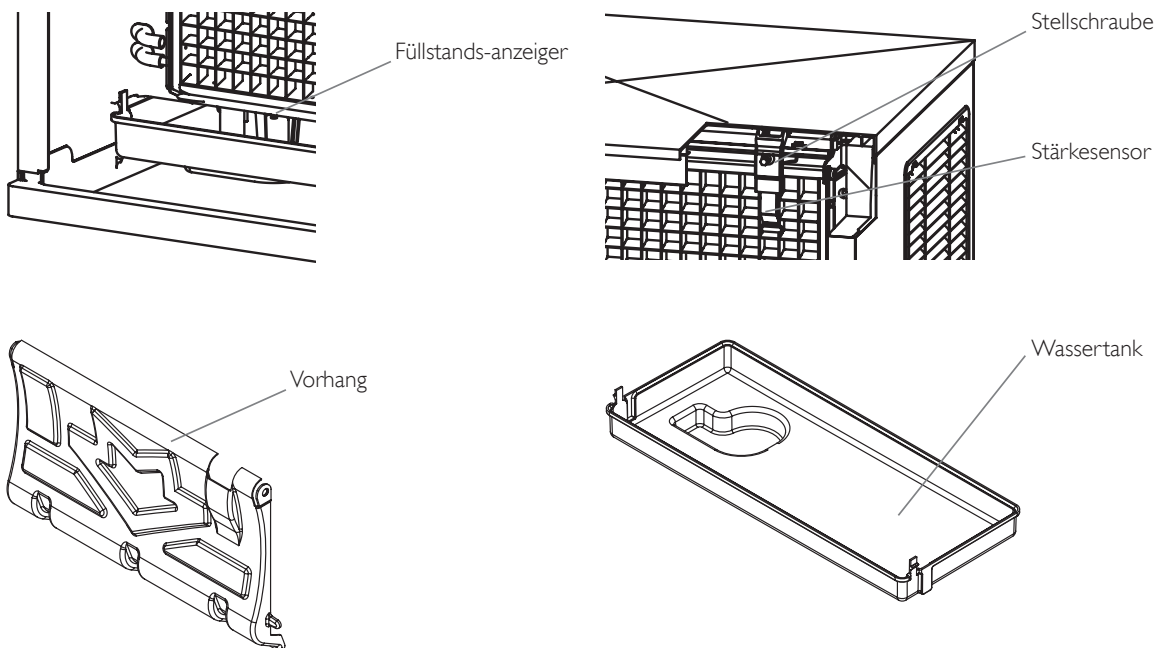
6) Um die Reinigungslösung und den Abfall zu spülen, schieben Sie den Arbeitsschalter auf die Position Reinigung (die Maschine leert den Tank und füllt ihn wieder auf). Und stellen Sie dann den Arbeitsschalter auf Position OFF.

7) Schalten Sie die Strom- und Wasserversorgung ab.

8) Mischen Sie eine Desinfektionslösung.

9) Entfernen Sie den Vorhang und den Wassertank.

10) Reinigen Sie die Metalloberflächen, den Stärkesensor, den Wasser-Detektor, die Stellschraube, den Vorhang und den Wassertank mit der Reinigungslösung, indem Sie eine Bürste (nicht aus Draht) oder ein Tuch benutzen.



- 11) Reinigen Sie die Innenflächen des Kühlfachs (einschließlich Wände, Kunststoffteile vom Verdampfer, Verteiler, ...) und die Vorderplatte mit der Reinigungslösung, indem Sie einen Pinsel oder Tuch benutzen.
- 12) Mischen Sie eine Desinfektionslösung, indem Sie eine Lebensmittelhypochloritlösung benutzen (genehmigt durch EPA / FDA), um eine Lösung von 100 bis 200 ppm freies Chlor zu bilden.
- 13) Desinfizieren Sie die gesamte Fläche des Stärkesensors, des Wasser-Detektors, des Vorhangs und des Wassertanks, indem Sie reichlich Lösung mit einem Tuch oder Schwamm auftragen.
- 14) Desinfizieren Sie die Innenflächen des Frostfachs (inklusive Wände, Kunststoffteile des Verdampfers, Verteiler, ...) und die Vorderplatte, indem Sie die Lösung mit einem Tuch oder Schwamm auftragen.
- 15) Setzen Sie Wassertank und Vorhang wieder ein.
- 16) Schließen Sie das Netzkabel und die Wasserversorgung an.
- 17) Um einen Reinigungszyklus zu beginnen, bewegen Sie den Arbeitsschalter auf die Position Reinigung. Die Maschine leert den Tank und füllt ihn wieder auf. Füllen Sie die Lösung in den Wassertank, um eine Lösung, wie in Abschnitt 12 beschrieben zu erhalten (das Volumen im Tank ist ca. 6 L bei MS 410 und 3 L bei MS 220).
- 18) Lassen Sie die Lösung für 20 Minuten im Wassersystem zirkulieren und stellen Sie dann den Arbeitsschalter auf Position OFF.
- 19) Um die Desinfektionslösung und den Abfall zu spülen, stellen Sie den Arbeitsschalter um auf Position Reinigung (abtropfen lassen und füllen) und lassen Sie das Wasser für 5 min zirkulieren, dann stellen Sie den Schalter auf Position OFF (Abfluss). Wiederholen Sie diesen Vorgang noch 2 mal, um gründlich zu klären.
- 20) Setzen Sie die Platte wieder ein.
- 21) Stellen Sie den Arbeitsschalter auf Position ON (Position I) und entsorgen Sie die ersten beiden Ernten.

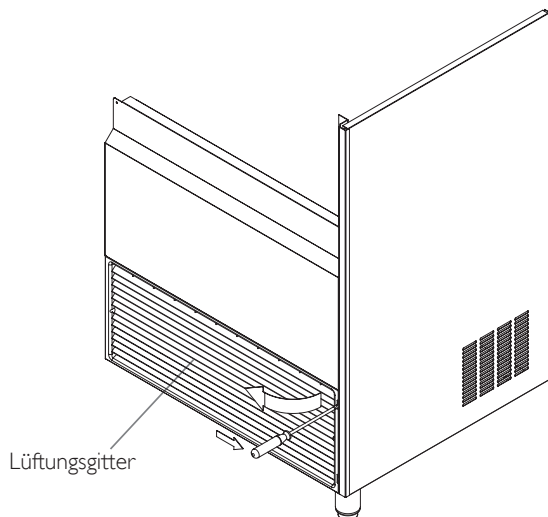
REINIGUNG DES EISSPEICHERS (BEI UNTERTISCH-MODELLEN).

- 1) Schalten Sie die Maschine aus, schließen Sie den Wasserhahn und leeren Sie den Eisspeicher.
- 2) Verwenden Sie die Reinigungslösung, um die gesamte Fläche des Eisspeichers zu reinigen. Verwenden Sie eine Bürste oder ein Tuch. Spülen Sie danach alle Bereiche gründlich mit klarem Wasser.
- 3) Verwenden Sie das Desinfektionsmittel, um die gesamte Fläche des Eisspeichers zu desinfizieren. Verwenden Sie eine Bürste oder ein Tuch.
- 4) Mit genügend Wasser spülen, trocknen, die Maschine starten und den Wasserhahn öffnen.

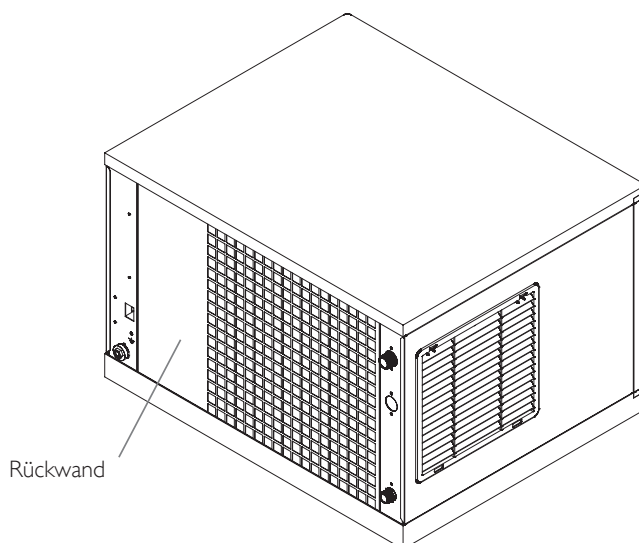
REINIGUNG DES KONDENSATORS

(I) Luftkondensator

- 1) Schalten Sie die Maschine aus und schließen Sie den Wasserhahn.
- 2) Bei Untertischmodellen entfernen Sie das vordere Gitter, indem Sie die beiden Clips drücken, die sich auf der rechten Seite befinden (siehe Abbildung).



Bei den modularen Modellen entfernen Sie die Rückwand (siehe Abbildung).



3) Reinigen Sie den Kondensator mit einem Staubsauger, einer weichen Bürste oder Luftdruck mit niedrigem Druck. Reinigen Sie von oben nach unten, nicht von Seite zu Seite. Achten Sie darauf, die Kondensatorrippen nicht zu verbiegen.

(2) WasserGekühler Kondensator

Der Wasserkühler kann wegen Ansammlung von Kalk eine Reinigung erfordern. Der Reinigungsvorgang erfordert spezielle Pumpen und Reinigungslösungen. Diese sollten durch Wartungspersonal oder qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

AUSSENREINIGUNG DER MASCHINE

Reinigen Sie den Bereich rund um die Maschine so oft wie nötig, um ihn sauber zu halten. Sie können einen Schwamm mit Reinigungsmittel und Wasser verwenden, um den Staub und den Schmutz am Äußeren der Maschine zu entfernen. Trocknen Sie ihn mit einem sauberen und weichen Tuch. Sie können einen bestimmten Reiniger für Edelstahl verwenden, falls dies erforderlich erscheint.

WASSERAUSTRITTE ÜBERPRÜFEN

Wann immer Sie an der Maschine hantieren überprüfen Sie alle Wasseranschlüsse, Schellen, Leitungen und Schlauchschellen, dass keine Lecks vorhanden sind und um Brüche und Überschwemmungen zu verhindern.

HINWEISE FÜR DIE LÖSUNG VON PROBLEMEN DURCH DEN BENUTZER

UNTERTISCH-MODELLE:

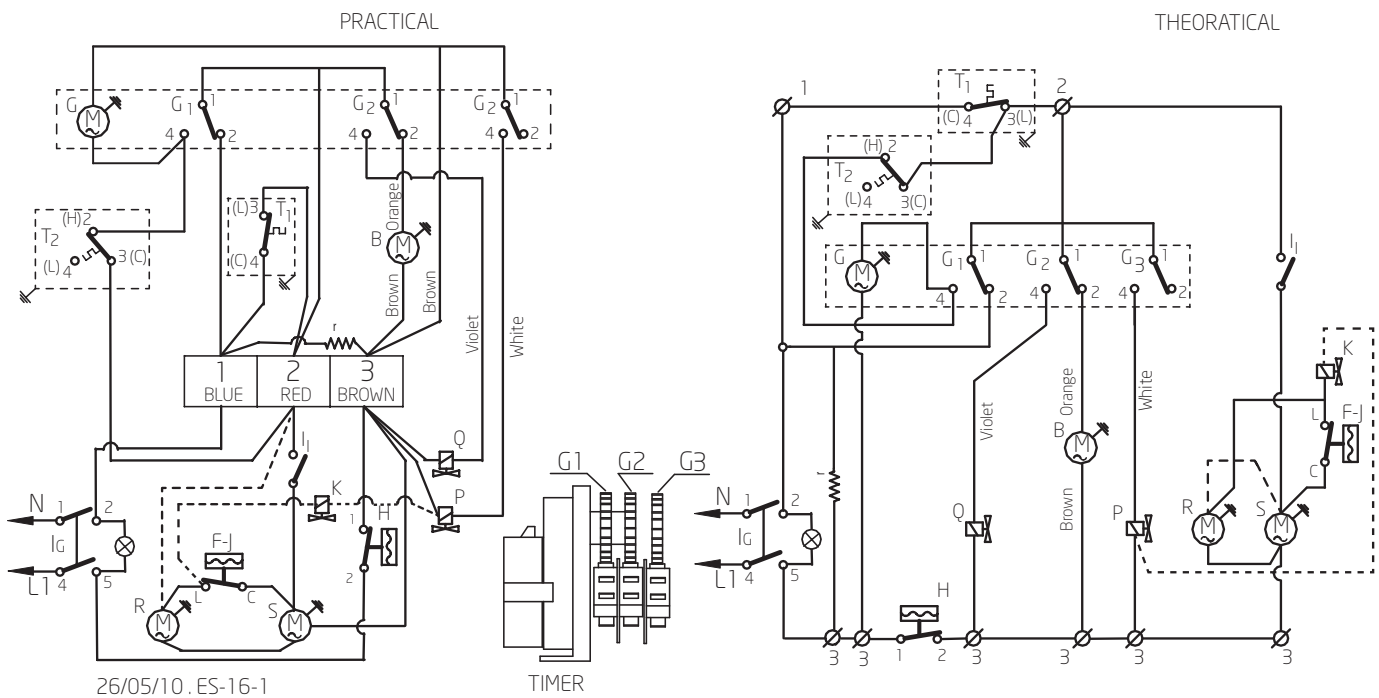
PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Keines der elektrischen Teile funktioniert.	Die Maschine ist ausgeschaltet.	Schließen Sie das Gerät an und überprüfen Sie die Steckdose.
	Der Thermostatsbestand ist geöffnet. Eis berührt das Speicherrohr.	Entfernen Sie Eis aus dem Speicher.
	Der Thermostatsbestand ist geöffnet. Kein Eis, welches das Speicherrohr berührt.	Stellen Sie den Thermostat ein (Schaltkasten; unterhalb der oberen Abdeckung).
Alle elektrischen Teile arbeiten, aber nicht der Kompressor (das Wasser gefriert nicht).	Der Kompressorschalter (neben dem elektrischen Feld) ist in Position „ Reinigung “ (Position 0).	Stellen Sie den Kompressorschalter auf Position „ Eis “ (Position I).
Es ist kein Wasser im Tank.	Kein Wasser läuft ein.	Überprüfen Sie die Wasserzufuhr.
	Filter des Wassereinlassventils ist blockiert.	Kontrollieren und reinigen.
Voller Speicher und Eis, welches den Thermostatschlauch berührt, aber die Maschine stoppt nicht.	Der Thermostatsbestand öffnet sich nicht (er funktioniert nur in der Erntephase).	Stellen Sie den Thermostat ein (Schaltkasten; unter der oberen Abdeckung).
Die Eisplatte ist leer oder zu dick.	Unangepasste Zykluszeit.	Stellen Sie den Thermostat ein (Schaltkasten; unter der oberen Abdeckung).
Schwierigkeiten, die Eisplatte während der Startphase herauszunehmen.	Gerät schlecht nivelliert (nach hinten geneigt).	Nivellieren; die Vorderseite senken.
	Zu kurze Erntezeit.	Weitere Pins am Rad des Timers anbringen (folgen Sie den Anweisungen des Etiketts).
Wasser fällt uneinheitlich auf den Verdampfer.	Verteiler mit Schmutz oder Kalk.	Führen Sie das Verfahren der Reinigung von Kalk durch. Entfernen und reinigen Sie den Verteiler (ziehen Sie an den beiden Clips an den Seiten des Verteilers).
Das Gerät startet und stoppt abwechselnd.	Der Sicherheitsschalter öffnet sich.	Reinigen Sie den Luftkühler (unterhalb; hinter dem Kühlergrill).
Bei anderen Problemen rufen Sie unseren Kundenservice an.		

MODULARE MODELLE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Keines der elektrischen Teile funktioniert.	Die Maschine ist ausgeschaltet.	Schließen Sie das Gerät an und überprüfen Sie die Steckdose.
	Rückseitenschalter auf OFF.	Stellen Sie den Rückseitenschalter auf ON.
	Vorderer Arbeitsschalter auf Position 0.	Stellen Sie den Schalter auf Position Eis (Position I).
Alle elektrischen Teile arbeiten, aber nicht der Kompressor (das Wasser kühlt nicht).	Vorderer Arbeitsschalter auf Position Reinigung (Position II).	Stellen Sie den Schalter auf Position Eis (Position I).
Es ist kein Wasser im Tank.	Kein Wasser tritt ein.	Überprüfen Sie die Wasserzufuhr.
	Filter des Wassereinlassventils ist blockiert.	Kontrollieren und reinigen.
Es gibt nicht genug Wasser, um den Zyklus abzuschließen.	Detektor von Wasserlevel zu niedrig.	Den Detektor das Wasserniveaus anheben (Edelstahlbarre neben der Pumpe).
	Spülventil fehlerhaft (überprüfen der Lecks im Abfluss, während der kalten Phase).	Zerlegen und reinigen.
	Spritzleckage am Vorhang.	Überprüfen Sie die Position des Vorhangs.
Das Wasser übersteigt die Ablagerung.	Der Detektor des Levels ist zu hoch oder verkalkt.	Einstellen und Reinigen.
Die Eisplatte ist leer oder zu dick.	Stärkesensor ist falsch eingestellt.	Einstellen und Reinigen.
Schwierigkeiten, um die Eisplatte während des Starts zu entfernen.	Die Einheit ist falsch nivelliert (nach hinten geneigt).	Nivellieren, die Vorderseite senken.
Wasser fällt uneinheitlich auf den Verdampfer.	Verteiler mit Schmutz oder Kalk.	Führen Sie das Verfahren der Reinigung von Kalk durch. Entfernen und reinigen Sie den Verteiler (ziehen Sie an den beiden Clips an den Seiten des Verteilers).
Niedrige Produktion.	Der Kondensator ist verschmutzt.	Reinigen (überprüfen Sie auch die Temperatur von Luft und Wasser)
Das Gerät stoppt, nachdem es für kurze Zeit funktioniert hat.	Der Sicherheitsschalter öffnet sich.	Reinigen Sie den Luftkühler (auf der Rückseite).
Bei anderen Problemen rufen Sie unseren Kundenservice an.		

SCHALTPLÄNE

SPIKA NG (UNTERTISCH-MODELLE)



BAUTEILE

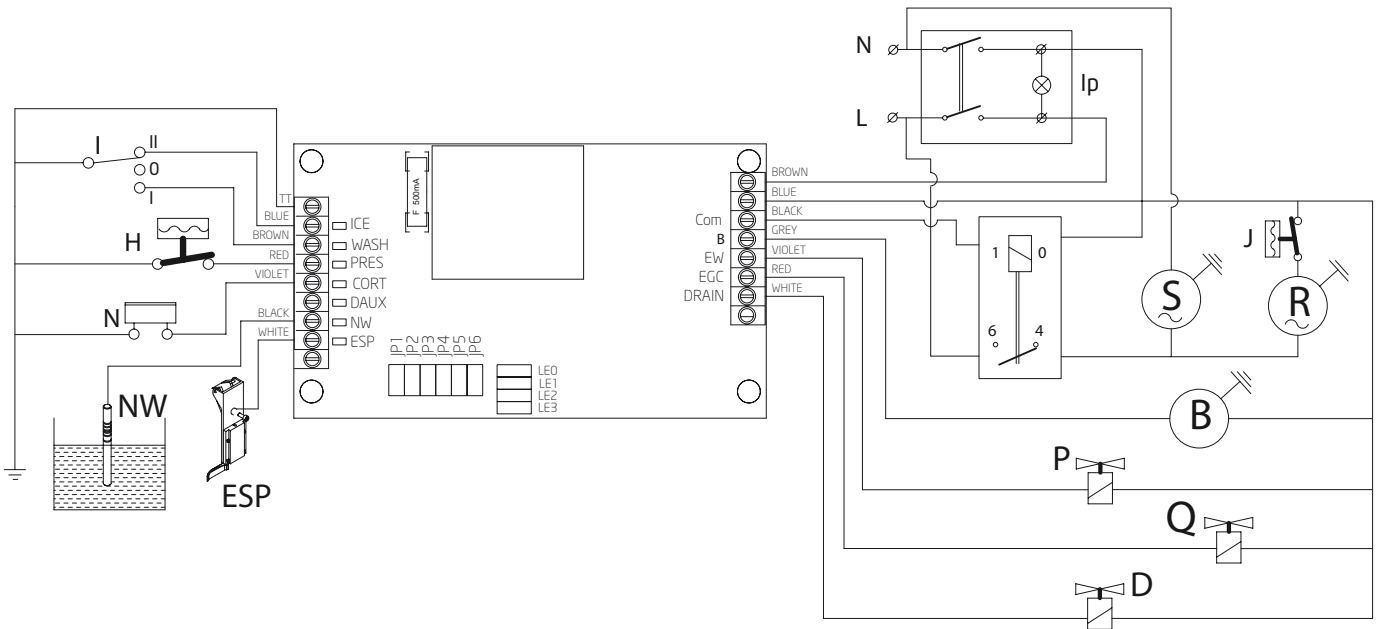
- | | | |
|-------|--|------------------------|
| B | Motorpumpe | |
| F | Lüfterpressostat (Luft) | |
| G | Nocken-Zeitschalter | |
| G1 | Sicherheits-Zeitschalter für Kreislauf | |
| G2 | Kreislauf-Zeitschalter | |
| G3 | Kreislauf-Zeitschalter (Wassereinlassventil) | Sicherheits-Pressostat |
| J | Kondensations-Pressostat (Wasser) | |
| K | Kondensations-Magnetventil (Wasser) | |
| P | Wasser-Einlassventil | |
| Q | Heißgas-Magnetventil | |
| R | Lüftermotor | |
| S | Kompressor | |
| T1 | Speicherthermostat | |
| T2 | Kreislaufthermostat | |
| Ig | EIN- / AUS-Schalter | |
| II | Reinigungsschalter | |
| ----- | für Wasserkondensator | |

DEUTSCH

SPIKA MS MODULARE MODELLE

(I) SCHALTPLAN EINEPHASIG

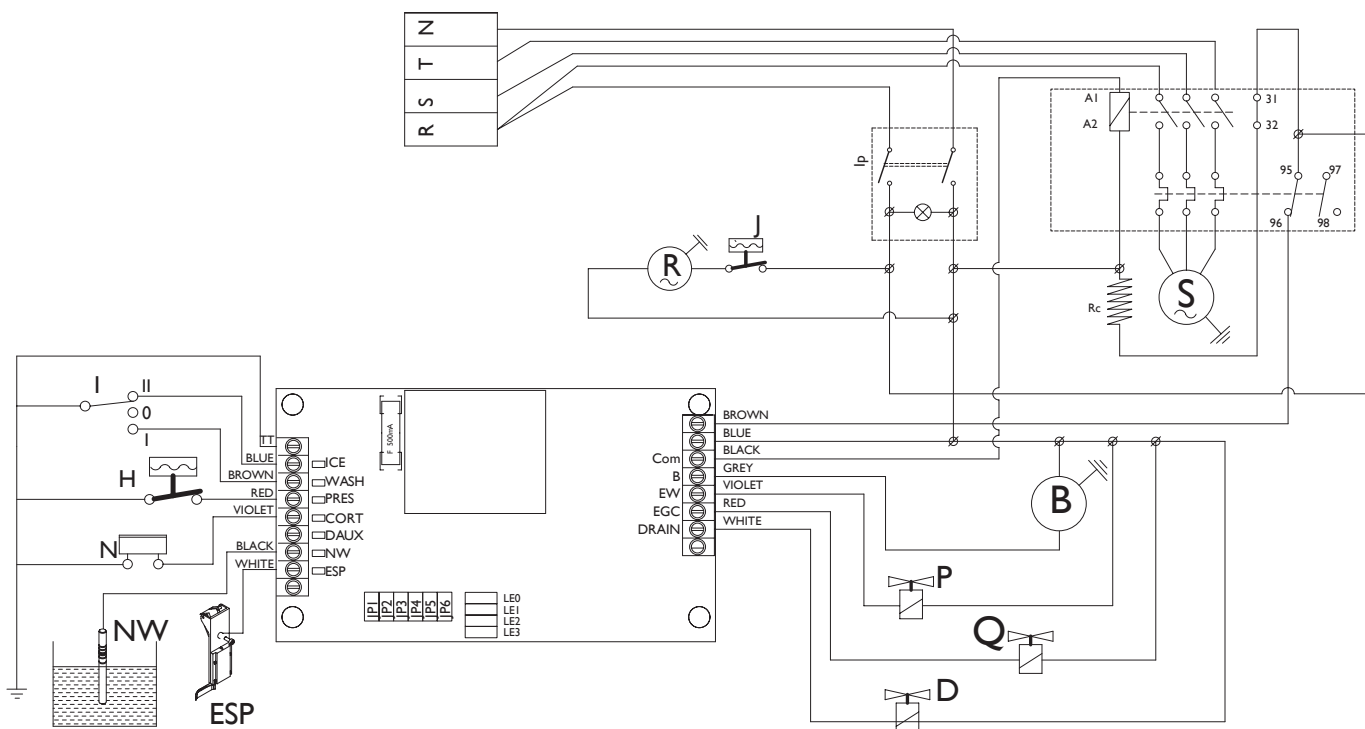
DEUTSCH



BAUTEILE

- H Sicherheits-Pressostat
- N Vorhandschalter
- I Schalter Eisreinigung (3 Positionen)
- S Kompressor
- R Lüfter
- J Kondensations-Pressostat (nur Luft)
- B Pumpenmotor
- P Wassereinlassventil
- Q Heißgasventil
- D Ablass-Magentventil
- NW Wasserstandssensor
- ESP Stärkesensor
- IP EIN- / AUS-Schalter

(2) SCHALTPLAN DREIPHASIG




DEUTSCH

BAUTEILE


- H Sicherheits-Pressostat
- N Vorhandschalter
- I Schalter Eisreinigung (3 Positionen)
- S Kompressor
- R Lüftermotor
- J Kondensations-Pressostat (nur Luft)
- B Pumpenmotor
- P Wassereinlassventil
- Q Heißgasventil
- D Ablass-Magnetventil
- NW Wasserstandssensor
- ESP Stärkesensor
- IP EIN- / AUS-Schalter

D In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.


Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

GB This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

F Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.


Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

NL Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten.

Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


E Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

P Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).


Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.


Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

I Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.


GR Αυτή η συσκευή φέρει σημασία σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπτόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά Εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπτείται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων.

Διαλύστε το τηρώντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


S Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering.


För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

N Dette apparatet er mærket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending av elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.


Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

DK Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaftelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaftes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.


Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaftelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

FIN Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli  tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

PL Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.


Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.


Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

CZ Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu. Podrobnější informace o zpracování, recuperaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

SK Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zberom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov.


Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

H A készüléken található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályszerű elhelyezésével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna.

A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni.


Kiselejtezőskor a hulladékéltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni. A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

RUS Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приемки электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.


Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

BG Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE). Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци. За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

RO Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic. Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor. Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.